Advanced Urdu - 1
2021-2022

Fall 2021
Course Code: ISLA 553-001
Hours: Tuesdays- Thursdays: 08:35 AM- 09:55AM
Instructor: Aqsa Ijaz
aqsa.ijaz@mcgill.ca
Office Hours: By Appointment

Objectives:

This course is designed in continuation with Advanced Urdu-1 and builds up on students’ existing knowledge of the Urdu language. Besides recapitulating the grammatical structures and idiomatic expressions, the course aims to introduce the students with various Urdu genres in prose and poetry and help them develop a reading fluency of literary and non-literary texts. The focus will remain on developing the students’ skills in reading, speaking, listening and writing while familiarizing them further with the subcontinent’s cultural sensibilities. By the end of the course the students will have a stronger grasp of the grammatical usage and reading fluency and be able to communicate, translate and write with confidence. This course is divided in three genres (news, prose fiction and non-fiction, poetry and novel) each of which is assigned on a specific day of the week.

Students with Disabilities: If you have a disability, whether physical or mental (anxiety, depression, etc.) please do not hesitate to let me know in person or via email as soon as you can, and we will plan out a course of action. I strongly recommend getting in touch with the Office of Students with Disabilities.

Grading Scheme:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Component</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Participation</td>
<td>10%</td>
</tr>
<tr>
<td>Attendance</td>
<td>5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Homework</td>
<td>45%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ATTENDANCE IS MANDATORY.** Please attend class! Absentees without a valid excuse will be penalized 2% (subtracted from the participation mark) for each day of absence. Be punctual—if you are late to class I will use my discretion and may subtract 0.25% from your participation mark. Ask as many questions as you can in class and feel free to come see me during my office hours, but please make a habit of raising your hand and do not distract other classmates (or the instructor).

See above. You will receive this mark just for showing up!

The regular homework includes looking up vocabulary in advance for readings during class.

Late homework will be penalized according to the following scheme: 4 marks will be taken off on the first day, and 1 mark will be subtracted for each subsequent day, including weekends.
Assignments 40% There will be four assignments including final presentations in Urdu due at various points in the term.

NOTE: The course will be taught through texts written in Nast ‘alīq script.

Required Texts:

- *Begamāt ke Aansū*: Khawaja Hasan Nizami
- *Urdū*: An Urdu Newspaper Reader: Mohammad Abdul Rehman Barker
- *Patras Key Mazāmīn*: Ahmed Shah Bukhari Patras
- *Umrao Jān Adā*: Mirza Hadi Ruswa
  (https://www.rekhta.org/ebooks/umrao-jaan-ada-ebooks-1)
- Naim, C.M.. *Introductory Urdu (Volume Two)* [Chicago]: South Asia Language & Area Center, University of Chicago 1999.

Note: All the relevant readings will be provided to you via myCourses. You do not need to purchase any of the texts.

Participation Rubric:
For each class, students receive a participation mark of 0 to 5 on the basis of the following rubric:

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0</td>
<td>0%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>35%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>55%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>70%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>85%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>100%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **0 0%** Absent
- **1 35%** Present but disruptive
- **2 55%** Present, not disruptive, but unprepared
- **3 70%** Present and showed some sign of preparation, yet could have prepared much better in the given time. Contributed to a moderate degree when called on but could have voluntarily participated in the class discussion to a greater degree.
- **4 85%** Demonstrated good preparation and made thoughtful comments about various aspects of the readings.
- **5 100%** Demonstrated excellent preparation (came to class well-prepared and responded when called upon) and made thoughtful comments about various aspects of the readings. Attended classes punctually (was hardly ever late).

Dictionaries

Useful Urdu online dictionaries are listed here in order of quality and usefulness.

- Platts Dictionary
You can search this through the use of nasta’liq, devanagari, or Roman. Some of the letters have been entered in old typographical forms, though, so words containing them may not easily show up through a search. Also, it’s a classical dictionary and while it has the very best translations for most words, it does not include some more modern/technical vocabulary. https://dsalsrv04.uchicago.edu/dictionaries/platts/

- Urdu Oxford Living Dictionaries This has very good Urdu-English translations and is quite up to date. https://ur.oxforddictionaries.com/ - Urdu English Dictionary You can search this for both English-Urdu translations and Urdu-English translations. http://www.urduenglishdictionary.org/SearchUrduWord.html
- Urdu Lughat This is a decent Urdu-Urdu dictionary. http://urdulughat.info/
- ShabdKosh This is a good resource for those who want to search for words using devanagari. You can search through devanagari or English, and you should be able to find most mainstream Urdu words here. http://shabdkosh.com/

Schedule:

This schedule is tentative and may change depending on the progress and needs of the class. Please pay close attention to myCourses, as well as in-class announcements and emails from your instructor. Every now and then, the instructor may add additional homework which involves making sentences with new words learned in the previous class. She will let you know about the relevant words.

Sept 2
Thu Introduction and Syllabus Discussion
Introduction: Begamāt ke Aansū

Sept 7
Tue Reading: Umrāo Jān Adā. Suggested Reading: http://dsal.uchicago.edu/books/annualofurdustudies/pager.html?volume=3&objectid=PK2151_A6152_3_081.gif

Sept 9
Thu (Urdu Newspaper Reader)
Reading: Nargis Nazar Ki Muṣībāt (Vocabulary List)

Sept 14
Tue Reading: Umrāo Jān Adā
Suggested Reading: Kamran Asdar Ali’s Courtesans in the Living Room

Sept 16
Thu Reading: Nargis Nazar Ki Muṣībāt
Urdu Newspaper Reader

Sept 21
Tue Reading: Umrāo Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Sept 23
Thu
Reading: Nargis Nazar Ki Musībāt: In-Class Translation Exercise
News from (Urdu Newspaper Reader)

Sept 28
Reading: Umrao Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue

Sept 30
Manto’s Toba Tek Singh
News from Urdu Akhbār

Thu

Oct 5
Reading: Umrao Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue

Oct 7
Manto’s Toba Tek Singh
Akhbār

Thu

Oct 12
FALL READING BREAK

Tue

Oct 19
Reading: Umrāo Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue

Oct 21
Conversation

Thu

Oct 26
Reading: Umrāo Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue

Oct 28
Ismat Chughtai’s Lehāf
Akhbār

Thu

Nov 2
Reading: Umrāo Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue

Nov 4
Discuss the Story in the Class
(Prepare your discussion in Urdu)

Thu

Nov 9
Reading: Umrāo Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue

Nov 11
Ismat Chughtai’s Lehāf
Akhbār

Thu

Nov 16
Reading: Umrāo Jān Adā (Due: Vocabulary List)

Tue
Nov 18
Thu. Listening and Reading: Patras Bukhari’s *Marhūm ki Yād Mein* (HW: Vocabulary)

Nov 23
Tue Reading: *Umrāo Jān Adā* (Due: Vocabulary List)

Nov 25
Thu Mirza Athar Baig’s *Likhāy Likhāi Khūtūt ka Jūnūn*

Nov 30
Tue Reading: *Umrāo Jān Adā* (Due: Vocabulary List)

Dec 2
Thu Final Presentations